

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	odpowiedz: Do twojego sługi, do Jakuba. Jest to dar posłany memu panu, Ezawowi, a oto on sam idzie za nami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	odpowiedz: Do twojego sługi, do Jakuba. Jest to dar posłany memu panu, Ezawowi, a on sam podąża za nami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy odpowiesz: To jest dar od twego sługi Jakuba, posłany memu panu Ezawowi. A oto on sam <i>idzie</i> za nami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy powiesz: Sługi twego Jakóba jest to upominek, posłany panu memu Ezawowi, a oto, i sam idzie za nami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiesz: Sługi twego, Jakoba; dary to posłał panu memu, Ezawowi, sam też za nami idzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	odpowiedz: sługi twego, Jakuba; jest to dar posłany panu memu, Ezawowi, on zaś sam idzie za nami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedz: To należy do sługi twego, Jakuba. Jest to dar posłany panu memu, Ezawowi, a oto on sam idzie za nami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pierwszemu słudze nakazał: Gdy spotka ciebie mój brat Ezaw i zapyta: Czyim jesteś sługą, dokąd idziesz i do kogo należy to, co jest przed tobą,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierwszemu słudze powiedział: „Jeśli cię spotka mój brat Ezaw i zapyta: «Czyim jesteś sługą i dokąd idziesz oraz do kogo należą te stada przed tobą?»,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	masz odpowiedzieć: "Do twego sługi Jakuba. Jest to dar posłany memu panu Ezawowi, a sam Jakub idzie za nami".
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I przykazał pierwszemu: Gdy spotka cię mój brat Esaw i zapyta cię: 'Do kogo należysz, dokąd idziesz i do kogo należy to przed tobą?'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажеш: Твого Раба Якова; дари післав моєму панові Ісаву, і ось він за нами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Polecił pierwszemu, mówiąc: Jeśli cię spotka mój brat Esaw i cię zapyta, mówiąc: Czyj ty jesteś i dokąd idziesz oraz czyje te stada przed tobą?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wtedy powiesz: 'Do twojego sługi, do Jakuba. Jest to dar wysłany memu panu Ezawowi, a oto i on sam jest za nami' ”.